

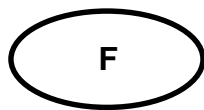
**Bedienungsanleitung
Elektronische Hängewaagen**

Seite 2



**Operating Instructions
Electronic Pocket Balances**

Page 3



**Mode d'emploi
Balances suspendues électroniques**

Page 4



**Manual de Instrucciones
Balanzas electrónicas de
suspensión**

Página 5

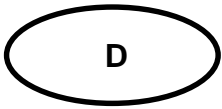


**Libretto d'uso
Bilance sospese elettroniche**

Pagina 6

KERN MH

Version 1.0 12/99



KERN MH
Version 1.0 12/99
Bedienungsanleitung
Elektronische Hängewaagen

1 Technische Daten

1.1 Waage

KERN	MH5K5	MH10K10
<i>Ablesbarkeit</i>	5 g	10 g
<i>Wägebereich</i>	5 kg	10 kg

1.2 Quarzuhr

Zeigt Stunden, Minuten, a. m. und p. m. an.

1.3 Thermometer

Mißt Umgebungstemperatur von – 10°C bis 40°C.

2 Teile der Waage

Es gibt drei Tasten um die 3 Funktionen auszuführen.

3 Bedienung der Waage

3.1 Der erste Einsatz

Drücken Sie die Klappe des Batteriefachs in angezeigte Richtung. Legen Sie 2 #7(AAA) Batterien in der angegebenen Weise ein. Die Stromquelle ist somit angeschlossen. Nach einem kurzen Selbsttest, der ca. 1 bis 2 Sekunden dauert, beginnt die Zeit im Uhrenmodus zu laufen. Schließen Sie die Klappe.

3.2 Einstellen der Zeit

Wechseln Sie in den Uhrenmodus:

Minuten einstellen

Drücken Sie die **MODE**-Taste einmal. Die Minutenanzeige beginnt zu blinken. Drücken Sie die **Set**-Taste um die Minuten einzustellen.

Stunden einstellen

Drücken Sie die **MODE**-Taste zweimal. Die Stundenanzeige beginnt zu blinken. Drücken Sie die **Set**-Taste um die Stunden einzustellen.

Drücken Sie die **MODE**-Taste noch einmal um in den normalen Uhrenmodus zurückzukehren.

Wenn die **MODE**-Taste nach dem Einstellen nicht gedrückt wird, kehrt die Anzeige automatisch nach wenigen Sekunden in den normalen Uhrenmodus zurück.

3.3 Der Wägemodus

Drücken Sie im Uhrenmodus die **Scale**-Taste einmal. Die Anzeige wechselt in den Wägemodus.

Wägen

Drücken Sie die **TARE**-Taste einmal um die Anzeige auf Null zu setzen. Hängen Sie den zu wiegenden

Gegenstand an. In der Anzeige erscheint das Gewicht des Gegenstandes.

Nettogewicht

Hängen Sie den Behälter an. Drücken Sie die **TARE**-Taste um die Anzeige auf Null zu setzen. Geben Sie den Gegenstand in den Behälter. In der Anzeige erscheint das Nettogewicht des Gegenstandes.

Speicher

Die Waage kann Wägeergebnisse speichern. Wenn die Anzeige (über 0.05 kg) stabil wird, aktiviert sich die Speicherfunktion. Das leicht zu erkennende Symbol „|“ erscheint und der Summer ertönt. Nun könnte die Last entfernt werden. Dies ist gerade beim Wägen schwerer Gegenstände hilfreich.

Wenn sich das Gewicht ändert, ändert sich auch die Anzeige. Wenn die Last entfernt wird, erscheint in der Anzeige das letzte stabile Wägeergebnis. Nach sieben Sekunden verschwindet die Anzeige.

3.4 Temperaturmessung

Drücken Sie im Wägemodus einmal die Taste **Temp**, so wird die Umgebungstemperatur angezeigt. Drücken Sie diese Taste noch einmal, kehrt die Waage in den Wägemodus zurück. Bitte beachten Sie, daß das Thermometer nur unter stabilen Bedingungen funktioniert. Wenn sich die Temperatur ändert, dauert es eine gewisse Zeit bis die Umgebungstemperatur exakt angezeigt wird.

4 Wichtige Hinweise

Diese elektronische Waage ist ein Präzisionsinstrument. Störende Umgebungsbedingungen wie Luftzug, Vibrationen, elektrische und magnetische Felder vermeiden. Beim Auftreten von großen elektromagnetischen Feldern sind Anzeigeabweichungen möglich. Der Standort muß dann gewechselt werden. Ebenso schnellen Wechsel der Temperatur vermeiden. Hohe Luftfeuchtigkeit, Dämpfe und Staub vermeiden, da die Waage nicht hermetisch geschlossen ist. Waage nicht direkt mit Flüssigkeit in Verbindung bringen, diese könnten in das Meßwerk eindringen. Deshalb auch nur trocken oder feucht reinigen. Keine Lösungsmittel verwenden, da hierdurch Lack- und Kunststoffteile Schaden nehmen könnten. Den zu wiegenden Gegenstand vorsichtig anhängen. Keine Last länger als nötig anhängen. Verschüttete Wägesubstanzen sofort entfernen. Waage niemals in explosionsgefährdeten Räumen betreiben, die Serienausführung ist nicht Ex-geschützt. Waage regelmäßig mit externem Prüfgewicht überprüfen. Garantie erlischt beim Öffnen der Waage. Wird die Waage für längere Zeit nicht benutzt, entfernen Sie die Batterien um Schäden aufgrund möglicher auslaufender Batterien zu vermeiden.

Vergewissern Sie sich, daß sich niemals Menschen oder Gegenstände unter der Last befinden, die verletzt oder beschädigt werden könnten!



KERN MH
Version 1.0 12/99
Operating Instructions
Electronic Handy Balances

1 Technical Data

1.1 Balance

<i>KERN</i>	<i>MH5K5</i>	<i>MH10K10</i>
<i>Readout</i>	<i>5 g</i>	<i>10 g</i>
<i>Weighing range</i>	<i>5 kg</i>	<i>10 kg</i>

1.2 Quartz Clock

Indicating hours, minutes, a.m. and p.m.

1.3 Thermometer

To measure ambient temperature Range from – 10°C to 40°C.

2 Parts of the Balance

There are three function buttons to operate the three functions.

3 Operation

3.1 First time use

Push the lid of the battery housing in the direction indicated. Insert two #7(AAA) batteries in the polarity shown. The power source is then connected. After a brief self –test, lasting for 1 to 2 seconds, the operation is in clock mode and starts registering time. Close the lid.

3.2 Set Time

Switch to Clock Mode:

Set Minute

Press the **MODE** key once. The minute figure blinks. Press the **Set** key to adjust minutes.

Set Hour

Press the **MODE** key once again. The hour figure blinks. Press the **Set** key to adjust hours.

Press the **MODE** key once again to return to normal clock mode. If the **MODE** key is not pressed after setting, the display will return to normal clock mode automatically after a few seconds.

3.3 Scale Mode

Under the clock mode, press the **Scale** key once. The display will switch to scale mode.

Weighing

Press the **TARE** key once. The display registers zero. Hook the object being weighed. The steady reading is the weight of the object.

Net weight

Hook the container. Press the **TARE** key to zero the display. Put the object inside the container. The reading is the net weight of the object.

Memory

The product has the feature to retain reading. When the reading (over 0.05 kg) reaches a steady state the memory is activated. the symbol “j” for seeing the reading easily is displayed and the buzzer sounds. Now the load could be released. This is very helpful in weighing heavy objects. When the weight varies the reading also varies. When the load is released the reading indicates the last steady weight. After seven seconds the display disappears.

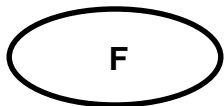
3.4 Measuring Temperature

When under the scale mode press **Temp** button once the ambient temperature is displayed. Pressing the button again returns the operation to scale mode. Please note. the thermometer works only under steady state. When the temperature varies it takes time to reach a steady state before accurately displaying the ambient temperature.

4 Important information

These electronic balances are precision instruments. Avoid disruptive environmental conditions such as drafts, vibrations, and electrical and magnetic fields. If considerable electromagnetic fields occur, display deviations are possible. In that case change the place. Equally avoid rapid temperature changes. Avoid high humidity, vapour, and dust, since the balance is not hermetically sealed. Do not allow the balance to come into direct contact with liquids, which could penetrate the measuring system. Therefore clean only with dry or damp material. Do not use solvents because paint or plastic parts could be damaged as a result. Place the item to be weighed carefully. Do not hang a constant load. Shocks and severe impacts must be avoided. Remove any spilled weighing substances immediately. Never operate the balance in areas where there is a danger of explosion. The standard unit is not explosion-proof. Check the balance regularly with external check weights. Opening the balance voids the guarantee. When not in use for a long time, remove the batteries to avoid damages from possible battery leakage.

Always make sure that there are no living beings or materials below the load that could be injured or damaged!



KERN MH

Version 1.0 12/99

Mode d'emploi

Balances suspendues électroniques

1 Caractéristiques techniques

1.1 Balance

KERN	MH5K5	MH10K10
Lecture	5 g	10 g
Portée	5 kg	10 kg

1.2 Montre à quartz

Affichage en heures, minutes, a. m. et p. m.

1.3 Thermomètre

Mesurage des conditions ambiantes de - 10°C à 40°C.

2 Pièces de la balance

Il y a trois touches pour exécuter les trois fonctions.

3 Utilisation de la balance

3.1 La première utilisation

Enlevez le couvercle de l'emplacement des piles comme indiqué. Insérer 2 piles #7(AAA) comme indiqué. La source de courant est donc branchée. Après un court auto-test durant env. 1 à 2 secondes, le temps commence à courir au mode de chronomètre. Fermez le couvercle.

3.2 Réglage du temps

Accédez le mode de chronomètre:

Régler les minutes

Appuyez une fois la touche **MODE**. L'affichage des minutes commence à clignoter. Appuyez la touche **Set** pour régler les minutes.

Régler les heures

Appuyez deux fois la touche **MODE**. L'affichage des heures commence à clignoter. Appuyez la touche **Set** pour régler les heures.

Appuyez encore une fois la touche **MODE** pour retourner au mode de chronomètre normal.

Si la touche **MODE** n'est pas appuyée après le réglage, l'affichage retourne automatiquement après peu de secondes au mode de chronomètre normal.

3.3 Mode de pesage

Appuyez une fois au mode de chronomètre la touche **Scale**. L'affichage change au mode de pesage.

Peser

Appuyez une fois la touche **TARE** pour mettre l'affichage à zéro. Accrochez l'objet à peser. Sur l'affichage apparaît le poids de l'objet.

Poids net

Accrochez le récipient. Appuyez la touche **TARE** pour mettre l'affichage à zéro. Mettez l'objet dans le récipient. Sur l'affichage apparaît le poids net de l'objet.

Mémoire

La balance peut mémoriser les résultats de pesage. Si l'affichage (plus de 0.05 kg) devient stable, la fonction de mémoire s'active. Le symbole (facilement reconnaissable) «|» apparaît et vous entendez un signal de tonalité. Maintenant la charge pourrait être ôtée. Cela est très serviable en ce qui concerne le pesage des objets lourds. Si le poids change, l'affichage change aussi. Si la charge est ôtée, sur l'affichage apparaît le dernier résultat de pesage stable. Après sept secondes l'affichage disparaît.

3.4 Mesurage de température

Si vous appuyez une fois au mode de pesage la touche **Temp**, la température ambiante sera affichée. Si vous appuyez encore une fois cette touche, la balance retourne au mode de pesage. Veuillez faire attention au fait que le thermomètre ne fonctionne qu'aux conditions stables. En cas que la température change, il dure un certain temps jusqu'à ce que la température ambiante soit affichée exactement.

4 Informations importantes

Cette balance électronique est un instrument de précision. De mauvaises conditions environnantes comme des courants d'air, les vibrations, les champs électriques et magnétiques doivent être évitées. En cas des grands champs électromagnétiques des variations d'affichage sont possible. Dans ce cas il faut changer le lieu d'utilisation. Evitez aussi les variations trop rapides de température. La vapeur ainsi qu'une humidité exagérée de l'air et la poussière sont à éviter, car la balance n'est pas fermée hermétiquement. Par ailleurs, ne mettez pas la balance en contact direct avec des liquides, ceux-ci pourraient pénétrer dans le mécanisme de la balance. Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon légèrement humide ou sec. N'utilisez aucun détergent car des pièces vernies ou en matière synthétique pourraient en souffrir. Accrochez l'objet à peser avec précaution. En dehors de l'utilisation, veillez à ne pas soumettre la balance à une charge permanente. Enlevez sans retard toutes les matières répandues. Ne pas utiliser la balance dans un local où il pourrait y avoir un risque d'explosion. Le modèle de série n'est pas protégé à cet effet. La garantie expire si la balance a été ouverte. Si la balance n'est pas utilisée pendant longtemps, enlevez la pile et gardez la séparément. Des fuites de liquides de la pile pourraient endommager la balance.

Assurez-vous que jamais des hommes ou des objets ne se trouvent au-dessous de la charge qui pourraient être blessés ou endommagés !

1 Datos técnicos

1.1 Balanza

KERN	MH5K5	MH10K10
Lectura	5 g	10 g
Campo de pesada	5 kg	10 kg

1.2 Reloj de cuarzo

Indica horas, minutos, a. m. y p. m.

1.3 Termómetro

Medie las temperaturas del ambiente de -10°C a 40°C .

2 Piezas de la balanza

Existen 3 teclas para utilizar las 3 funciones.

3 Uso de la balanza

3.1 Primer uso de la balanza

Extraer la tapa que cubre las pilas en la dirección indicada. Poner 2 pilas #7(AAA) en el modo indicado. De existe el suministro de electricidad. Después de un breve auto-testo durante 1 a 2 segundos, el tiempo empieza a marchar en el modo del reloj. Volver a colocar la tapa.

3.2 Reglar el tiempo

Cambiar en el modo del reloj:

Reglar los minutos

Pulsar una vez la tecla **MODE**. El indicador de los minutos empieza a brillar. Pulsar la tecla **Set** para reglar los minutos.

Reglar las horas

Pulsar dos veces la tecla **MODE**. El indicador de las horas empieza a brillar. Pulsar la tecla **Set** para reglar las horas.

Pulsar otra vez la tecla **MODE** para regresar en el modo del reloj normal.

Si la tecla **MODE** no está pulsada después de la regulación, el indicador regresa automáticamente después de algunos segundos en el modo del reloj normal.

3.3 El modo del pesaje

Pulsar una vez la tecla **Scale** en el modo del reloj. El indicador cambia en el modo de pesaje.

Pesaje

Pulsar una vez la tecla **TARE** para que el indicador salta a cero. Colgar el objeto. En el indicador aparece el peso del objeto.

Peso neto

Colgar el recipiente. Pulsar la tecla **TARE** para que el indicador salta a cero. poner el objeto en el recipiente. En el indicador aparece el peso neto del objeto.

Memoria

la balanza puede memorizar los resultados de pesaje. Si el indicador está establecido (más de 0.05 kg), la función de memoria se activa. el símbolo "|" aparece y un vibrador está soñando. Ahora se puede quitar el objeto. Esto es muy práctico para pesar objetos muy pesantes.

Si el peso cambia, se cambia también el indicador. Si el objeto está alejado, en el indicador aparece el último resultado estable. Después de 7 segundos desaparece el indicador.

3.4 Medida de temperatura

Pulsar en el modo de pesaje una vez la tecla **Temp**, así la temperatura del ambiente está indicada. Pulsar otra vez esta tecla para que la balanza revuelve en el modo de pesaje. Fijase en que el termómetro solamente funciona con condiciones estables. Si la temperatura cambia, se necesita algún tiempo para que la temperatura del ambiente sea indicada exactamente.

4 Indicaciones importantes

Esta balanza electrónica es un instrumento de precisión. Evitar condiciones ambientales desfavorables como corrientes de aire, vibraciones y campos magnéticos o eléctricos. Cuando aparecen campos fuertemente electromagnéticos desviaciones de la indicación son posible. Cambiar el lugar de ubicación. Del mismo modo evitar cambios bruscos de temperatura. Evitar ambientes con un alto nivel de humedad, vapores y polvo ya que la balanza no esta cerrada herméticamente. La balanza no debe entrar en contacto directo con líquido, este puede afectar el resultado de medida. Por este motivo siempre debe limpiarse la balanza en seco o con un trapo ligeramente húmedo. No utilizar ningún tipo de disolvente o detergente, las piezas de plástico o barnizadas podrían resultar dañadas. Colocar con cuidado el producto a pesar, este no debe permanecer sobre la balanza más tiempo del necesario. Eliminar inmediatamente el producto derramado. No utilizar jamás la balanza en recintos que contengan explosivos, el modelo de serie no está protegido contra explosiones. La garantía queda inmediatamente anulada si se abre la balanza. Si la balanza no va a ser utilizada en mucho tiempo, extraer la pila y guardarla aparte. El liquido que desprende la pila puede dañar la balanza.

Asegurase que nunca se encuentran personas o objetos abajo del peso que se podrían herir o averiar!



KERN MH

Versione 1.0 12/99

Libretto d'uso

Bilance sospese elettroniche

1 Dati tecnici

1.1 Bilancia

KERN	MH5K5	MH10K10
Leggibilità	5 g	10 g
Scala	5 kg	10 kg

1.2 Orologio al quarzo

Indica ore e minuti, a.m. e p.m.

1.3 Termometro

Misura la temperatura ambiente da - 10°C a 40°C.

2 Parti della bilancia

La bilancia dispone di tre tasti per le tre funzioni.

3 Uso della bilancia

3.1 Prima messa in funzione

Premere lo sportellino del vano batterie nella direzione indicata. Inserire le due batterie #7(AAA) nella posizione indicata. A questo punto l'alimentazione elettrica è collegata. Dopo un breve autotest che dura tra uno e due secondi, l'orologio inizia a funzionare nel modo "orologio". Chiudere lo sportellino.

3.2 Regolazione dell'orologio

Passare al modo di funzionamento "orologio":

Regolare i minuti

Premere una volta il tasto **MODE**. Le cifre die minuti sul display iniziano a lampeggiare. Con il tasto **Set** regolare i minuti.

Regolare le ore

Premere due volte il tasto **MODE**. Le cifre delle ore sul display iniziano a lampeggiare. Con il tasto **Set** regolare le ore.

Premere nuovamente una volta il tasto **MODE** per ritornare al modo di funzionamento "orologio". In caso il tasto **MODE** non venga premuto per ritornare al modo "orologio" il display vi ritornerà automaticamente dopo alcuni secondi.

3.3 Il modo di funzionamento "bilancia"

Dal modo di funzionamento "orologio" premere una volta il tasto **Scale**. La bilancia passa al modo di funzionamento "bilancia".

Pesata

Premere una volta il tasto **TARE** per azzerare l'indicazione sul display. Agganciare l'oggetto da pesare. Il display indica il peso dell'oggetto.

Peso netto

Sospendere il contenitore. Premere il tasto **TARE** per azzerare l'indicazione sul display. Porre l'oggetto da pesare nel contenitore. Il display indica il peso dell'oggetto.

Memoria

La bilancia è in grado di salvare risultati di pesata. Non appena l'indicazione sul display si è stabilizzata (pesi oltre 0,05 kg) si attiva la funzione "Memoria", appare il simbolo "I" di facile riconoscimento e si accende il cicalino. Ora si può rimuovere l'oggetto pesato. Questa funzione è utile specialmente quando si pesano oggetti pesanti.

Se cambia il peso cambia l'indicazione sul display, se si rimuove l'oggetto viene indicato l'ultimo valore stabile registrato. L'indicazione sul display scompare dopo sette secondi.

3.4 Misurazione della temperatura

Dal modo di funzionamento „bilancia“ premere una volta il tasto **Temp**. Il display indica la temperatura ambiente. Premendo nuovamente il tasto **Temp** il display ritorna nel modo "bilancia". Tenere presente che il termometro ha bisogno di un certo tempo per la misurazione della temperatura, quindi la misurazione di temperature soggette a forti oscillazioni è difficile.

4 Avvertenze importanti

Le bilance elettroniche sono strumenti di precisione, per questo evitare di esporle a condizioni ambientali che le disturbino come vibrazioni, correnti d'aria, campi magnetici o elettrici, sbalzi di temperatura. Forti campi elettromagnetici possono provocare discostamenti delle indicazioni del display. In questo caso occorre installare la bilancia in altro posto. Evitare anche forti sbalzi termici. Proteggere la bilancia da alta umidità, polvere e vapori, dato che essa non è ermetica. Evitare il contatto con liquidi perché questi potrebbero penetrare nel dispositivo di pesatura. Pulire la bilancia solamente con un panno asciutto oppure leggermente umido. Mai utilizzare diluenti, perché le parti smaltate oppure quelle in plastica potrebbero esserne intaccate. Agganciare l'oggetto da pesare con prudenza. Non lasciare sospesi pesi per un tempo superiore al necessario. Non sottoporre la bilancia a carichi continui. Rimuovere immediatamente prodotti accidentalmente versati sulla bilancia. Non utilizzare la bilancia in spazi a rischio di esplosione, dato che la versione di serie non è antiesplosiva. Controllare quotidianamente la bilancia con il peso di taratura esterno. La manomissione della bilancia determina lo scadere della garanzia. In caso la bilancia resti inutilizzata per lungo tempo e per evitare danni dovuti a batterie non a tenuta è consigliabile rimuovere queste ultime.

AssicurateVi che non vi siano persone o oggetti sotto la bilancia che possano essere feriti o danneggiati